

January 26, 31, 1942
[E. A. S. 242]

Agreement between the United States of America and Bolivia respecting the exchange of official publications. Effected by exchange of notes signed January 26 and 31, 1942; effective January 31, 1942.

The Bolivian Acting Minister for Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO

Nº T.C. 72.

LA PAZ, 26 de enero de 1942

SEÑOR ENCARGADO DE NEGOCIOS:

Tengo el honor de expresar a Vuestra Señoría que mi Gobierno, de conformidad al oficio de esa Legación Nº 199 y la nota de esta Cancillería Nº 867 de 29 de diciembre último, [1] está dispuesto a negociar con el Gobierno de los Estados Unidos de América un Convenio sobre Canje de Publicaciones y Obras Científicas y Literarias, que se publiquen bajo la protección oficial de los dos Gobiernos.

Dicho Convenio estará basado en las siguientes disposiciones:

1º.—La Oficina oficial de intercambio para la remisión de publicaciones de la República de Bolivia es el Departamento de Cooperación Intelectual de la Cancillería. La Oficina oficial de intercambio de parte de los Estados Unidos de América es el Instituto Smithsonian.

2º.—Las publicaciones que sirven de intercambio serán remitidas, de parte de Bolivia, a la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América; de parte de los Estados Unidos de América, a la Biblioteca del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia, mientras se organice la Biblioteca Nacional de La Paz.

3º.—El Gobierno de la República de Bolivia remitirá regularmente, a un ejemplar, la serie completa de las publicaciones oficiales de sus diferentes dependencias, Ministerios, Universidades, Direcciones Generales, Bancos y otras instituciones. Una lista de dichas publicaciones con sus indicaciones precisas queda incluida en el intercambio (Lista Nº 1). [2] Esta lista será ampliada espontáneamente en el momento en que el Gobierno disponga la creación de nuevas oficinas.

4º.—El Gobierno de los Estados Unidos dará un ejemplar de cada una de las publicaciones oficiales incluidas en la adjunta (Lista Nº 2). [3] Esta lista será ampliada incluyendo, sin necesidad de posterior negociación, cualesquiera nuevas publicaciones importantes que sean incluidas por cualquier órgano del Gobierno de los Estados Unidos en el futuro.

¹ [No impresa.]

² [Véase pág. 1440.]

³ [Para la lista suministrada por el Gobierno de los Estados Unidos de América, véase pág. 1442.]

5°.—Con respecto a las reparticiones públicas que actualmente no editan publicaciones y que no están mencionadas en las listas anexas, se entiende que las publicaciones que hagan en el futuro serán proporcionadas para el intercambio, a razón de un ejemplar.

6°.—Este Convenio no comprende las publicaciones confidenciales, circulares y otros documentos de carácter privado, de ambos Gobiernos.

7°.—Cada una de las Partes Contratantes se compromete a pagar el costo de tarifas postales, ferroviarias, de navegación y otros gravámenes establecidos en su propio país, por concepto de las obras que remite.

8°.—Este Convenio no implica modificación a los compromisos de intercambio ya existentes entre los diferentes departamentos y agencias oficiales de los dos países.

En caso de que el Gobierno de Vuestra Señoría estuviere de acuerdo con el texto de las disposiciones de la presente nota y listas anexas, el Convenio empezará a regir desde la fecha en que esta Cancillería reciba la nota reversal de Vuestra Señoría y su duración será indefinida, pudiendo empero ser denunciado con tres meses de anticipación.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al señor Encargado de Negocios, las seguridades de mi más distinguida consideración.

J. RODAS EGUINO

A Su Señoría don ALLAN DAWSON,
Encargado de Negocios a.i.
de los Estados Unidos de América,
Presente.

[Translation]

REPUBLIC OF BOLIVIA
 MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
 AND WORSHIP

No. T.C. 72

LA PAZ, *January 26, 1942.*

MR. CHARGÉ D'AFFAIRES:

I have the honor to state to you that, in conformity with the Legation's note no. 199 and the Foreign Office note no. 867 of December 29 last, [1] my Government is prepared to negotiate with the Government of the United States of America an agreement on the exchange of publications and scientific and literary works which are published under the official auspices of the two Governments.

The said agreement will be based on the following provisions:

1. The official interchange office for the remittance of the publications of the Republic of Bolivia is the Department of Intellectual Cooperation of the Foreign Office. The official interchange office on the part of the United States of America is the Smithsonian Institute.

2. The publications involved in the interchange shall be forwarded, on the part of Bolivia, to the Library of Congress of the

¹ [Not printed.]

United States of America; on the part of the United States of America, to the Library of the Bolivian Ministry of Foreign Affairs, while the National Library of La Paz is in the process of organization.

3. The Government of the Republic of Bolivia shall remit regularly one copy of the complete series of the official publications of its different departments, ministries, universities, general directorships, banks, and other institutions. A list of the said publications with an accurate description thereof will be included in the interchange agreement (List No. 1). [2] This list shall be amplified without previous notice as the Government may see fit to create new offices.

4. The Government of the United States shall furnish one copy of each of the official publications included on the attached List No. 2. [3] This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any new important publications that may be included by any agency of the United States Government in the future.

5. With respect to the Government offices which are not issuing publications at the present time and are not mentioned on the attached lists, it is understood that such publications as they may issue in the future shall be supplied under the interchange agreement at the rate of one copy.

6. This agreement does not cover confidential publications, circulars, and other documents of a private nature of the two Governments.

7. Each one of the contracting parties agrees to pay postal, rail, and shipping rates and other charges established within its own country on the publications forwarded.

8. This agreement does not imply any modification of the existing interchange agreements between the different departments and official agencies of the two countries.

In case your Government agrees to the text of the provisions of the present note and the enclosed lists, the agreement shall enter into effect on the date on which this Foreign Office receives the return note from you and the duration thereof shall be indefinite, but it may, however, be abrogated on three months' notice.

I take the opportunity to renew to you, Mr. Chargé d'Affaires, the assurances of my most distinguished consideration.

J. RODAS EGUINO

ALLAN DAWSON, Esquire,
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America,
City.

² [See p. 1440.]

³ [For list as furnished by the Government of the United States of America, see p. 1442.]

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Bolivian Acting
Minister for Foreign Affairs*

No. 320

LA PAZ, BOLIVIA, *January 31, 1942.*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's note No. T.C. 72 of January 26, 1942, enclosing a proposal for an exchange of official publications between Your Excellency's Government and the Government of the United States of America.

In reply I am pleased to state that my Government accepts the terms of Your Excellency's proposal, which are as follows:

1. The official Interchange Office for the remittance of the publications of the Republic of Bolivia will be the Department of Intellectual Cooperation of the Foreign Office. The official Interchange Office on the part of the United States of America will be the Smithsonian Institute.
2. The publications exchanged shall be shipped, on the part of Bolivia, to the Library of Congress of the United States; on the part of the United States, to the Library of the Bolivian Foreign Office, while the National Library of La Paz is in the process of organization.
3. The Government of Bolivia will remit regularly one copy of each of the official publications of its different departments, ministries, universities, general directorships, banks and other institutions. A list with their full description thereof will be included in the interchange of notes (as list No. 1). [¹] This list shall be amplified without previous notice as the Government may see fit to create new offices.
4. The Government of the United States shall furnish one copy of each of the official publications included on the attached list No. 2. [²] This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any new important publications that may be initiated by any agency of the United States Government in the future.
5. With respect to the Government offices which are not editing publications at the present time, and consequently not mentioned on the attached lists, it is understood that one copy of such publications when they appear in the future, shall be supplied under the interchange agreement.
6. This agreement does not cover publications, circulars, or other documents of a private and confidential nature which may be published by the two Governments.
7. Each one of the contracting parties agrees to pay postal and shipping charges, as well as any other charges within the respective country on the publications forwarded.

¹ [For list as furnished by the Government of Bolivia, see p. 1440.]

² [See p. 1442.]

8. This agreement does not imply any modification of the existing interchange agreements between the different departments and official agencies of the two Governments.

Your Excellency added that in the event that my Government agreed with the terms of the proposal outlined above, the agreement would take effect as from the date on which Your Excellency received the return note from this Legation and that the duration of the agreement would be for an indefinite period, but it may be abrogated on three months' notice.

In accordance with the preceding paragraph, I have to state that the American Government will consider the agreement as being in effect as from this date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

ALLAN DAWSON
Chargé d'Affaires ad interim.

Enclosures:

- List No. 1 in Spanish.
- List No. 2 in English.

His Excellency

DR. JUSTO RODAS EGUINO,
*Acting Minister for Foreign Affairs,
La Paz.*

LISTA N° 1.

OBRAS Y PUBLICACIONES OFICIALES DE BOLIVIA QUE SERVIRÁN PARA
CANJEAR CON EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

1.—MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES:

- a) Boletín Oficial.
- b) Memoria anual que presenta al Honorable Congreso Nacional.
- c) Anexos a la Memoria anual que presenta al Honorable Congreso Nacional.
- d) Tres primeros Tomos de Tratados Vigentes Colectivos de Bolivia. Años 1856 a 1941. Edición de 1941.
- e) Próximo a publicarse: Dos Tomos de Tratados Bilaterales de Bolivia. Años 1831 a 1941. Edición 1941.

2.—MINISTERIO DE HACIENDA Y ESTADÍSTICA:

- a) Dirección General de Estadística: a) Comercio Exterior de Bolivia, 1940.
- b) Estadística demográfica.
- c) " financiera.
- d) " agropecuaria (por años agrícolas).
- e) " de industria fabril.
- f) " de transportes, comunicaciones y balances mineros.
- g) Boletines Mensuales (estadísticas generales).
- h) Dirección General de Aduanas: Revista.
- i) Dirección General de Impuestos Internos: Boletín.
- j) Superintendencia Nacional de Bancos: Memoria Anual.
- k) Dirección General de Presupuestos: Presupuesto General de la Nación. Publicación anual.

3.—MINISTERIO DE ECONOMÍA NACIONAL:

- a) Memoria anual.
- b) Dirección General de Minas y Petróleo: Boletín trimestral.
- c) Boletín de Minas (Oruro)
- d) Boletín de Minas (Potosí)
- e) Boletín de Minas (Cochabamba).

4.—MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL:

- a) Revista Militar.
- b) Revista de Sanidad Militar. Publicación trimestral.

5.—MINISTERIO DE EDUCACIÓN, BELLAS ARTES Y ASUNTOS INDIGENALES:

- a) Biblioteca Boliviana: "Crónica Moralizada", por Fray Antonio de la Calancha.
- b) "Tihuanacu" (Antología de varios escritores de los cronistas coloniales, americanos e historiadores bolivianos).
- c) "Anales de la Vida Imperial de Potosí", por Bartolomé Mertínez y Vela.
- d) "Memoria Histórica y Política", por Vicente Pazos Kanki.
- e) "Potosí Colonial", por Pedro Cañeta y Domínguez.
- f) "Folletos Escogidos" de Casimiro Olañeta.
- g) "La Lengua de Adan y el Hombre de Tiguanaqu", por Emeterio Villamil de Rada.
- h) "Artes de los Metales", por el Licenciado Alonso Barba.
- i) "Últimos Días Coloniales en el Alto Perú", por Gabriel René Moreno (1er. Tomo.)
- j) "Últimos Días Coloniales en el Alto Perú, por Gabriel René Moreno (2º Tomo.)
- k) Escuela Normal de Sucre: "Nuevos Rumbos". Revista trimestral.
- l) "Estudios Sociales". Revista mensual.
- ll) Revista de la Biblioteca y Archivo Nacional de Sucre. Publicación eventual.

6.—MINISTERIO DE GOBIERNO Y JUSTICIA:

- a) Mensaje del Presidente de la República.
- b) Revista de Policía.—Publicación eventual.
- c) Anuario Administrativo y ediciones oficiales de leyes y decreto.
- d) Ley Electoral.
- f) Resoluciones de la Corte Suprema (Gaceta Judicial)
- g) Ordenanzas municipales anuales.

7.—MINISTERIO DEL TRABAJO, SALUBRIDAD Y PREVISIÓN SOCIAL:

- a) "El Problema Social en Bolivia" (Condiciones de Vida y de Trabajo de los obreros).

8.—CÁMARA DE SENADORES:

- a) Redactor. Publicación anual.
- b) Proyectos e Informes.

9.—CÁMARA DE DIPUTADOS:

- a) Redactor. Publicación anual.
- b) Proyectos e Informes.

10.—UNIVERSIDAD BOLIVIANA:

- a) "Universidad Mayor de San Francisco Javier". Revista trimestral.
- b) "Universidad Autónoma de Cochabamba", Revista Jurídica. Publicaciones trimestrales.
- c) "Cuadernos sobre Derecho y Ciencias Sociales". Publicación eventual
- d) "Universidad Gabriel René Moreno", Revista trimestral.

11.—BANCO CENTRAL DE BOLIVIA:

- a) Memoria Anual.
- b) Boletín Mensual.

12.—BANCO MINERO:

- a) Memoria Anual.
- b) Cartas Informativas.

- 13.—CAJA DE AHORRO Y SEGURO OBRERO: (EMPRESA PARTICULAR).
 a) "Protección Social". Revista Mensual.
- 14.—CÁMARA DE FOMENTO INDUSTRIAL:
 a) Memoria Anual.
 b) Boletín Comercial.—Publicación Mensual. (Empresa particular).
 c) "Kollasuyo" Revista mensual de estudios nacionales.

LIST No. 2

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE UNITED STATES GOVERNMENT

CONGRESS OF THE UNITED STATES

House Journal
 Senate Journal
 Code of Laws and supplements

PRESIDENT OF THE UNITED STATES

Annual messages to Congress

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Annual Report of the Secretary of Agriculture
 Farmers' Bulletins
 Yearbook

DEPARTMENT OF COMMERCE

Annual Report of the Secretary of Commerce
Bureau of the Census
 Reports
 Abstracts
 Statistical Abstract of the United States (annual)
Bureau of Foreign and Domestic Commerce
 Foreign Commerce (weekly)
 Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)
 Survey of Current Business (monthly)
 Trade Information Bulletins
National Bureau of Standards
 Technical News Bulletin
Weather Bureau
 Monthly Weather Review

DEPARTMENT OF JUSTICE

Annual Report of the Attorney General

DEPARTMENT OF LABOR

Annual Report of the Secretary of Labor
Bureau of Labor Statistics
 Bulletins
 Monthly Labor Review

DEPARTMENT OF STATE

Department of State Bulletin
 Inter-American Series
 Foreign Relations of the United States (annual)
 Statutes at Large
 Treaty Series

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

Annual Report of the Secretary of the Interior
Fish and Wild Life Service
 Bulletins
 Investigational Reports

DEPARTMENT OF THE INTERIOR—Continued

Bureau of Mines

Minerals Yearbook

Bureau of Reclamation

New Reclamation Era (monthly)

National Park Service

General Publications

DISTRICT OF COLUMBIA

Annual Report of the Government of the District of Columbia

Annual Report of the Public Utilities Commission

FEDERAL SECURITY AGENCY

Office of Education

School Life (monthly)

Public Health Service

Public Health Reports (weekly)

Social Security Board

Social Security Bulletin (monthly)

FEDERAL WORKS AGENCY

Public Roads Administration

Public Roads (monthly)

INTERSTATE COMMERCE COMMISSION

Annual Report

LIBRARY OF CONGRESS

Annual Report of the Librarian of Congress

NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS

Annual Report with technical reports

NATIONAL ARCHIVES

Annual Report

National Museum.

Annual Report

NAVY DEPARTMENT

Annual Report of the Secretary of the Navy

Nautical Almanac Office

American Ephemeris and Nautical Almanac

POST OFFICE DEPARTMENT

Annual Report of the Postmaster General

SMITHSONIAN INSTITUTION

Annual Report

TREASURY DEPARTMENT

Annual Report on the State of the Finances

Bureau of Internal Revenue

Annual Report of the Commissioner

Bureau of the Mint

Annual Report of the Director

Comptroller of Currency

Annual Report

WAR DEPARTMENT

Annual Report